

# LA TRAVERSÉE

France/Pologne/République Tchèque, 2020, 1h24, Animation

Réalisation : Florence Miailhe

Inspirée par l'histoire de sa famille, Florence Miailhe nous livre un conte initiatique détaché de tout lieu ou époque, autour de populations pourchassées par la guerre, la faim et les persécutions, et prêtes à affronter tous les dangers dans l'espoir de trouver une meilleure terre. Mais au-delà du propos, le film, entièrement réalisé en peinture animée, émerveille par son esthétique.

A partir de 8 ans

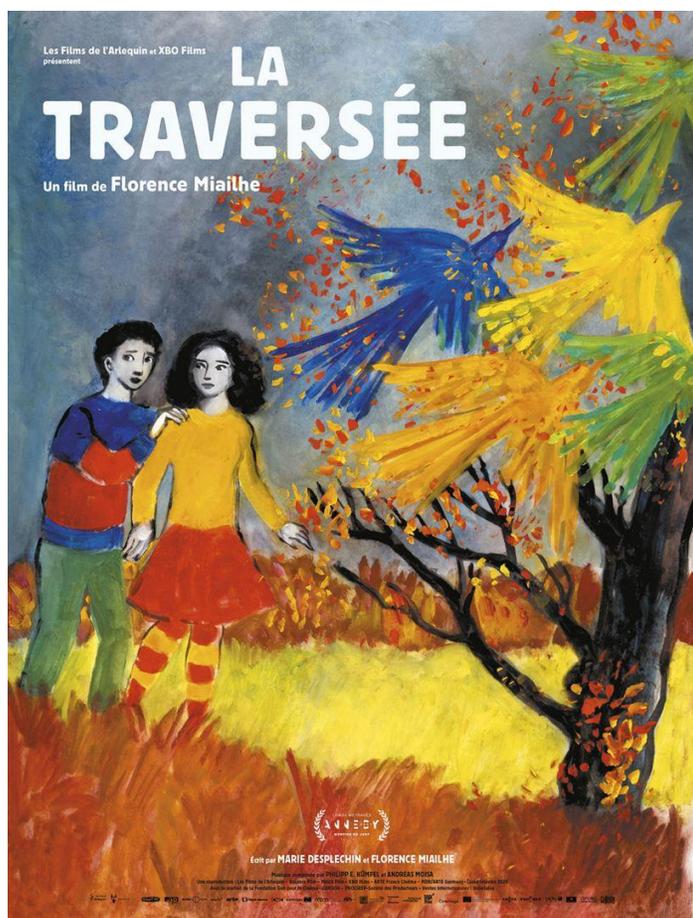


FESTIVAL  
CINÉMA  
D'ALÈS

Migration  
Guerre

Famille  
Enfance

Animation  
Peinture



## POUR ALLER PLUS LOIN

Télécharger le [dossier pédagogique](#)

Visiter le [site du film](#)

Voir le [making of](#) du film

## SYNOPSIS

Après avoir assisté à l'incendie de leur village, Kyona et son jeune frère Adriel partent sur les routes avec leur famille. Très vite isolés, ils se lancent dans un voyage initiatique qui les mènera de l'enfance à l'adolescence, ils traversent de multiples épreuves, à la fois fantastiques, et bien réelles pour atteindre leur destination... la liberté.

## CRITIQUES

Avec *La Traversée*, Florence Miailhe livre une fable magnifique et atemporelle, et un chef-d'œuvre d'animation.

*Les Fiches du cinéma*

Par son caractère à la fois puissant et précaire, l'animation de Florence Miailhe parvient à donner forme à la rencontre déchirante de la naïveté et du malheur.

*Les Cahiers du cinéma*

Aussi belle que singulière, *La Traversée* est avant tout une œuvre unique conçue sur plaque de verre, une méthode de peinture animée directement sous la caméra qui donne au spectateur l'impression que le dessin se réalise en direct sous ses yeux.

*Le Figaro*

## NOTE D'INTENTION

« Le propos de **La Traversée** est né de la rencontre entre deux émotions : la mémoire familiale – mes arrière-grands-parents fuyant Odessa au début du XXème siècle, ma mère et son jeune frère sur les routes de France gagnant la zone libre en 1940 – et la spectaculaire augmentation des déplacements humains au cours des dernières décennies. J'ai vu se refléter dans le parcours des familles kurdes, syriennes, soudanaises, afghanes, celui de ma propre famille juive. Des gens poussés par la guerre, la faim, les persécutions, cherchant une meilleure terre où reconstruire leur existence et prêts pour cela à affronter tous les périls. »

La réalisatrice



## CONTE INITIATIQUE

Chaque « chapitre » du film s'appuie sur la narration des contes pour traduire des situations réelles d'enfants sur le chemin de l'exil. Kyona et son frère, seuls dans la forêt, sont un peu des Hansel et Gretel.

Le personnage de la sorcière se retrouve dans les traits de la vieille femme qui ouvre sa porte à Kyona, au fond des bois. Iskender avec les enfants des rues est tel un petit poucet et ses frères, abandonnés par leurs parents. Le couple acheteur d'enfants évoque les ogres de la pire espèce. Tels David Copperfield ou Oliver Twist de Charles Dickens, les héros apprennent à résister, à se battre, à perdre et à aimer. Leur épopée prend un caractère initiatique et leur voyage s'offre comme la métaphore du passage vers l'âge adulte.

D'après le dossier pédagogique

## ACTIVITÉS

La réalisatrice de *La Traversée* peint les différentes scènes du film sans possibilité de revenir en arrière pour corriger sa peinture. Dans cette même idée, expérimenter un geste créatif qui engage une prise de risque.

- En peinture ou en dessin, il peut s'agir par exemple de réaliser un motif au choix sans jamais lever de la feuille la pointe du crayon ou du pinceau.

- En cinéma, il peut s'agir de réaliser un plan-séquence d'une durée très courte (1 min max) : séquence composée d'un seul et unique plan, restitué tel qu'il a été filmé, sans aucun montage. La caméra tourne en continu pendant l'ensemble du plan. Après l'écriture d'une petite scène, préparer les mouvements de caméra, les déplacements de comédiens, dialogues, etc. et la réaliser en une seule et unique prise.

D'après le dossier pédagogique

## TECHNIQUE

Ce dessin animé est peint à la main sur des plaques de verre superposées au-dessus du décor et placées sous la caméra.

On trace un premier dessin à la peinture à l'huile, on le photographie puis on le modifie légèrement en l'effaçant un peu et en redessinant une nouvelle position. On prend une deuxième photo et ainsi de suite, 24 fois par seconde pour créer le mouvement.



## MIGRATION

*La Traversée* s'inspire de souvenirs familiaux de Florence Miailhe, ses arrière-grands-parents fuyant les pogroms d'Odessa au début du XXe siècle, ou sa mère et son jeune frère à la débâcle de 1940, tentant de rejoindre la zone libre. Ces histoires intimes résonnent fortement avec les parcours de nombreuses familles d'aujourd'hui, Syriennes, Kurdes, ou Soudanaises... prêtes à affronter tous les périls pour retrouver un monde meilleur.

Si le film s'appuie sur de nombreuses références documentaires, il est traité avec tous les codes de la fiction pour le rendre universel. Située sur une carte imaginaire évoquant les contours de l'Europe, l'histoire pourrait se dérouler au siècle dernier comme aujourd'hui ou demain.

Le récit est porté par la voix de Kyona âgée relatant « sa traversée » à partir de croquis réalisés dans un carnet, tout au long de son périple. On découvre un film sur les souvenirs, jouant constamment entre l'imaginaire et le documentaire, le quotidien et l'onirique.

D'après le dossier pédagogique